

Übersetzung ins Türkische
von Adnan Özer

sarmalanır gider biri öbürüne

sarmalanır gider biri öbürüne ki
uydurulur biri öbürüne

takılır biri öbürüne ki
ba lanır biri öbürüne

sarmalanır biri öbürüyle ki
çözülür biri öbüründen

halkalanır ayrılarak biri öbüründen ki
sarmalanır gider biri öbürüne

uydurulur biri öbürüne ki
takılır biri öbürüne

ba lanır biri öbürüne ki
sarmalanır biri öbürüne

çözülür biri öbüründen ki
halkalanır ayrılarak biri öbüründen

sarmalanır biri öbürüne ki

Übersetzung ins Farsi
von Rasul Yunan

یکی دور دیگری می بیجد و مصرف می شود

یکی دور دیگری می بیجد و مصرف می شود از آنرو
که یکی یا دیگری الکی مطابقت داده می شود.

یکی از دیگری می آویزد از آنرو
که یکی به دیگری علاقه مند می شود.

یکی دور دیگری می بیجد از آنرو
که یکی از دور دیگری باز می شود.

یکی دستهایش را حلقه می کند در حال جدا شدن دور دیگری
از آنرو که یکی دور دیگری می بیجد و مصرف می شود.

یکی یا دیگری الکی مطابقت داده می شود از آنرو
که یکی از دیگری می آویزد.

یکی به دیگری دل می بندد از آنرو
که یکی دور دیگری می بیجد.

یکی از دور دیگری باز می شود از آنرو که
یکی دستهایش را حلقه می کند در حال جدا شدن دور دیگری

یکی دور دیگری می بیجد از آنرو که...

Rückübersetzung aus dem Farsi
von Susanne Baghestani

Einer windet und verschwendet sich um den anderen

Einer windet und verschwendet sich um den anderen, weil
Einer grundlos mit dem anderen verglichen wird.

Einer hängt an dem anderen, weil
Einer sich zum anderen hingezogen fühlt.

Einer windet sich um den anderen, weil
Einer sich von dem anderen löst.

Einer umarmt den anderen bei der Trennung,
Weil einer um den anderen sich windet und verschwendet.

Einer wird grundlos mit dem anderen verglichen, weil
Einer an dem anderen hängt.

Einer verliebt sich in den anderen, weil
Einer sich um den anderen windet.

Einer löst sich von dem anderen, weil
Einer den anderen umarmt bei der Trennung.

Einer windet sich um den anderen, weil...